

**DICHIARAZIONE SULLE PRESTAZIONI**  
**N. 12566-3-SanoClean-001-dt**

**In base al Regolamento Comunitario (CE) sui prodotti da costruzione n. 305/2011**

1. *Codice di riconoscimento inequivocabile del tipo di prodotto:*  
Impianto di depurazione per residui di tipo domestico prefabbricato o montato in loco – SanoClean -
2. *Numero del modello, di lotto o di serie o altre caratteristiche per l'identificazione dei materiali da costruzione ai sensi dell'articolo 11, comma 4:*  
Piccolo impianto di depurazione per acque di scarico domestiche – SanoClean - come da elenco modelli impianto
3. *Usi o usi previsti dal produttore dei materiali da costruzione in base alle specifiche tecniche armonizzate applicabili:*  
Trattamento delle acque di scarico domestiche sino a 50 AE.
4. *Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo di contatto del produttore ai sensi dell'articolo 11, comma 5:*  
**Mall GmbH**  
Hüfinger Strasse 39-45  
78166 Donaueschingen  
Germania
5. *Eventualmente nome e indirizzo di contatto del mandatario, incaricato ai sensi dell'articolo 12 comma 2:*  
Non applicabile
6. *Sistema o sistemi per la valutazione e controllo della continuità delle prestazioni del prodotto da costruzione ai sensi dell'allegato V del relativo Regolamento Comunitario:*  
Sistema 3
7. *Nome e numero di riferimento dell'Istituto Notificato:*  
Prova di omologazione delle prestazioni di depurazione e misurazione:  
Università di Stoccarda – Istituto per opere idrauliche, beni idrici e gestione dei rifiuti – NB1657  
Prova di omologazione della tenuta, portata e resistenza:  
PIA Prüfinstitut für Abwassertechnik GmbH – NB 1739
8. *Nome e numero di riferimento dell'ufficio tecnico di valutazione:*  
Non applicabile

9. *Prestazione dichiarata:*

<b>Caratteristiche essenziali</b>	<b>Prestazione</b>	<b>Specifiche tecniche armonizzate</b>
Prestazione di depurazione	Vedere elenco modelli impianto	
Misurazione	Vedere elenco modelli impianto	EN 12566-3 2005
Tenuta all'acqua	Superata	+ A1:2009
Portata	Superata	
Resistenza	Superata	

10. *La prestazione del prodotto, in base ai numeri 1 e 2 corrisponde alla prestazione dichiarata al numero 9*

Donaueschingen, 10.06.2013

(firma) Markus Grimm, Amministratore Mall GmbH

Allegato: elenco modelli



**Elenco modelli SanoClean**  
**Allegato alla dichiarazione sulle prestazioni n. 12566-SanoClean-001-dt**



Modelli 1)	aff. n g. in m3/d	Valori di misurazione					
		linea S			linea M	Linea L	Linea XL
		carico nominale giornaliero rifiuti 2) in kg/d					
		CSB	BSB5	AFS	NH4-N	N(totale)	P(totale)
4	0,60	0,480	0,240	0,200	0,052	0,052	0,010
6	0,90	0,720	0,360	0,300	0,078	0,078	0,015
8	1,20	0,960	0,480	0,400	0,104	0,104	0,020
12	1,80	1,440	0,720	0,600	0,156	0,156	0,030
16	2,40	1,920	0,960	0,800	0,208	0,208	0,040
20	3,00	2,400	1,200	1,000	0,260	0,260	0,050
25	3,75	3,000	1,500	1,250	0,325	0,325	0,063
30	4,50	3,600	1,800	1,500	0,390	0,390	0,075
35	5,25	4,200	2,100	1,750	0,455	0,455	0,088
40	6,00	4,800	2,400	2,000	0,520	0,520	0,100
45	6,75	5,400	2,700	2,250	0,585	0,585	0,113
50	7,50	6,000	3,000	2,500	0,650	0,650	0,125
prestazione pulizia		90%	97%	92%	96%	59%	84%



- 1) Spiegazione descrizione modelli:  
 Sano Clean & Modello & Linea (S, M, L, XL)  
 Per esempio: SanoClean 4 S
  
- 2) Carico giornaliero ed efficienza per NH4-N collegato alla linea M  
 Carico giornaliero ed efficienza per NH4-N e N (totale) collegato alla linea L  
 Carico giornaliero ed efficienza per NH4-N, N(totale) e P(totale) collegato alla linea XL

*Carica bollo 7/08/13*

# LEISTUNGSERKLÄRUNG

Nr. 12566-3-SanoClean-001-dt

gemäß Bauproduktenverordnung (EU) Nr. 305/2011

- Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:*  
Vorgefertigte und/oder vor Ort montierte häusliche Kläranlagen – SanoClean –
- Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11 Absatz 4:*  
Kleinkläranlage für häusliches Abwasser – SanoClean – gemäß Anlage Typenliste
- Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:*  
Behandlung von häuslichem Abwasser für bis zu 50 EW
- Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11 Absatz 5:*  
Mall GmbH  
Hüfinger Straße 39-45  
78166 Donaueschingen  
Deutschland
- Gegebenenfalls Name und Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 2 beauftragt ist:*  
nicht zutreffend
- System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V der Bauproduktenverordnung:*  
System 3
- Name und Kennnummer der notifizierten Stelle:*  
Typprüfung der Reinigungsleistung und Bemessung:  
Universität Stuttgart - Institut für Siedlungswasserbau, Wassergüte und Abfallwirtschaft – NB1657  
Typprüfung der Wasserdichtheit, Tragfähigkeit und Dauerhaftigkeit:  
PIA Prüfinstitut für Abwassertechnik GmbH – NB 1739
- Name und Kennnummer der Technischen Bewertungsstelle:*  
nicht zutreffend
- Erklärte Leistung:*

Wesentliche Merkmale	Leistung	Harmonisierte technische Spezifikation
Reinigungsleistung	siehe Anlage Typenliste	EN 12566-3 2005 + A1:2009
Bemessung	siehe Anlage Typenliste	
Wasserdichtheit	Bestanden	
Tragfähigkeit	Bestanden	
Dauerhaftigkeit	Bestanden	

- Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9*

Donaueschingen, 10.06.2013

  
Markus Grimm, Geschäftsführer Mall GmbH

Anlage: Typenliste



## Typenliste SanoClean

zur Leistungserklärung Nr. 12566-3-SanoClean-001-dt

Typen <sup>1)</sup>	Bemessungswerte						
	nominaler Tageszufluss in m <sup>3</sup> /d	Baureihe S			Baureihe M	Baureihe L	Baureihe XL
		nominale Tagesschmutzfrachten <sup>2)</sup> in kg/d					
		CSB	BSB <sub>5</sub>	AFS	NH <sub>4</sub> -N	N (gesamt)	P (gesamt)
4	0,60	0,480	0,240	0,200	0,052	0,052	0,010
6	0,90	0,720	0,360	0,300	0,078	0,078	0,015
8	1,20	0,960	0,480	0,400	0,104	0,104	0,020
12	1,80	1,440	0,720	0,600	0,156	0,156	0,030
16	2,40	1,920	0,960	0,800	0,208	0,208	0,040
20	3,00	2,400	1,200	1,000	0,260	0,260	0,050
25	3,75	3,000	1,500	1,250	0,325	0,325	0,063
30	4,50	3,600	1,800	1,500	0,390	0,390	0,075
35	5,25	4,200	2,100	1,750	0,455	0,455	0,088
40	6,00	4,800	2,400	2,000	0,520	0,520	0,100
45	6,75	5,400	2,700	2,250	0,585	0,585	0,113
50	7,50	6,000	3,000	2,500	0,650	0,650	0,125
Reinigungsleistung <sup>2)</sup>		90%	97%	92%	96%	59%	84%

<sup>1)</sup> Erläuterung zur Typenbezeichnung:  
SanoClean & Typ & Baureihe (S, M, L, XL)  
z. Beispiel: SanoClean 4 S

<sup>2)</sup> Tagesfracht und Wirkungsgrad für NH<sub>4</sub>-N in Verbindung mit Baureihe M  
Tagesfracht und Wirkungsgrad für NH<sub>4</sub>-N und N(gesamt) in Verbindung mit Baureihe L  
Tagesfracht und Wirkungsgrad für NH<sub>4</sub>-N, N(gesamt) und P(gesamt) in Verbindung mit Baureihe XL

qou 368

TRIBUNALE DI SONDRIO

**Verbale di giuramento di traduzione.**

Il giorno **07 AGO 2013**, avanti il sottoscritto funzionario giudiziario del Tribunale di Sondrio, è comparsa la Sig.ra Carla Molatore (traduttrice con studio in Sondrio – Via Pio Rajna, 1), identificata con carta d'identità N. AT 8158232 rilasciata dal Comune di Sondrio il 07/06/2012, la quale chiede di asseverare con giuramento l'acclusa traduzione dalla lingua tedesca alla lingua italiana.

Il funzionario, previe le ammonizioni di legge, invita la traduttrice al giuramento di rito, che ella presta, ripetendo: "Giuro di avere bene e fedelmente adempiuto alle operazioni affidatemi al solo scopo di far conoscere ai giudici la verità". Letto, confermato e sottoscritto.

La Traduttrice

*Carla Molatore*

Il Funzionario Giudiziario

*[Signature]*  
IL FUNZIONARIO GIUDIZIARIO  
Dr.ssa Anna Maria Restivo

